

CONSULTA COM AGENTE DA IMIGRAÇÃO NA PREFEITURA DA CIDADE EM 17 DE SETEMBRO

AJUDA PARA RESOLVER SUS DÚVIDAS DE VISTO

Desde a implementação da reforma da lei de imigração em Abril, a nova Agência de Serviço de Imigração tem reforçado o programa de divulgação a trabalhar com os governos locais. Baseando-se na proposta da Agência, a cidade de Iruma decidiu convidar dois agentes na Mesa de Informação em 17 de Setembro (Terça) entre 9:00 a.m. e meio-dia para os residentes estrangeiros terem a oportunidade de tirar suas dúvidas diretamente.

Voce pode ter certeza que nosso consultor que fala ingles estará de plantao no dia para ajuda-lo. Voce tambem pode fazer perguntas por e-mail ou fax em ingles, japones ou qualquer outra lingua (neste caso, por favor envie sua duvida com antecedencia para traducao) providenciando informacoes necessarias (podem ser anonimas se preferir). Note que estes agentes não podem lhe dar a decisao final sobre a permanencia de residente, mas forneceram conselhos dos processos necessarios e da documentacao necessaria.

Perguntas Previstas

- ▶ “Eu quero renovar meu visto. Quais documentos preciso?”
- ▶ “Eu quero trazer minha mãe para tomar conta dos meu filhos, e estou preparando documentos de suporte. Preciso de algum outro documento?”

Informações: Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉ i-society@city.iruma.lg.jp



JARDINS E CRECHES GRATUITOS COMEÇAM EM OUTUBRO



Com o intuito de reduzir a carga financeira de criar a criança, em 1º de Outubro, a nova lei será decretada para realizar

a educação pre-escolar gratuitamente para todas as crianças com a idade entre tres a cinco anos (em 1º de Abril), com serviço de cuidado diario gratuito fornecido tambem para crianças de até dois anos quais os responsaveis da familia são isentos do imposto residencial. Pais que seus filhos atualmente já frequentam estas instalações (incluindo creches inaltorizadas) terão elegibilidade sem aplicação.

A atual redução/EXEMPTION de taxa para responsaveis de familia continuará para crianças com até dois anos de idade. **Informações:** Hoiku Yochien-ka (Seção de Serviço de Jardins e creches)

VENDAS DE VALE PRÊMIO COMEÇA NESTE MÊS

Com o propósito de enaltecer o impacto da taxa de consumo caminha para 10% que está agendada para 1º de Outubro, Vale Prêmio serão vendidos para (1) cidadãos que são isentos da taxa residencial para o ano fiscal de 2019 (2) responsáveis de família com um ou mais crianças nascidas entre 2 de Abril de 2016 e 30 de Setembro de 2019. Vales com valor de ¥25,000 serão vendidos por ¥20,000 (valor prêmio ¥5,000), e podem ser utilizados nas lojas designadas da cidade de Iruma.



COMO OBTER E UTILIZAR OS VALES

PASSO 1: Obtenha o Vale de Troca

Foi enviado formulário de aplicação para (1) cidadãos que são isentos da taxa residencial no começo de Agosto. Caso você deseje adquirir o vale prêmio, preencha o formulário e envie de volta para a prefeitura de Iruma utilizando o envelope de retorno anexo, pelos correios até 27 de Dezembro de 2019. A cidade revisará e enviará os bilhetes de troca para adquirir o vale prêmio. Para (2) responsáveis da família com criança(s), a cidade enviará os bilhetes de troca no começo de Setembro. Para bebês nascidos entre 1º de Agosto a 30 de Setembro, os bilhetes serão enviados no começo de Outubro. Não há necessidade de aplicação para os bilhetes de troca.

PASSO 2: Comprar os Vales na Prefeitura da Cidade

Você pode comprar o vale por dinheiro no balcão da prefeitura da cidade, mostrando o bilhete de troca e sua identidade até 29 de Fevereiro de 2020. O valor de cada vale é de ¥5,000 (vendido por ¥4,000), e você pode comprar até cinco vales, tanto todos de uma vez ou individualmente durante o período

PASSO 3: Utilizar o Vale

Um vale inclui dez cupons de 500 ienes. Você pode utilizar um ou mais cupons para compras em qualquer loja designada da cidade, mas não haverá troco. A lista das lojas será enviada com o bilhete de troca. Os vales são validos até 31 de Março de 2020.

Informações: Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo)

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Set 8	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Set 22	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
15	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	23	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
16	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	29	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-8-3	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-8-3	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.**

Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

Plaza de Amigos del Mundo NO FESTIVAL MANDO DIA 26 & 27 DE OUTUBRO



O Festival Mando será realizado nos dias 26 e 27 (Sab. & Dom.) de Outubro neste ano. Um dos locais mais populares do festival é o palco internacional e praça de comida, chamada de Praça dos Amigos do Mundo' organizada pela Sociedade de Amizade Internacional de Iruma. Estamos procurando pessoas que possam ajudar a praça, como vendedores da barraca, servidores de cerveja etc. Caso estiver interessado, entre em contato com a sociedade. O uniforme de Happi (jaqueta de kimono) e cupons de refeição serão fornecidos. **Informações:** Sociedade de Amizade Internacional de Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 E-mail: i-society@city.iruma.lg.jp

RENOVAÇÃO ANUAL DO CARTÃO DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

O atual certificado de seguro de saúde nacional (azul), vencerá no final de Setembro de 2019 e os novos cartões (cinza) serão enviados antes do final de Setembro e serão válidos a partir de 1º de Outubro de 2019. Cada membro da família terá seu próprio cartão, no entanto todos os cartões para os familiares serão enviados por carta registrada para o representante da família em um envelope verde por correspondência registrada. Quando receber seu cartão, retire o cartão do papelão que o protege. Caso não receber o novo certificado até o final do mês, entre em contato com a Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico), o quanto logo possível. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico)

AULAS DE JAPÔNES RECOMEÇAM NESTE MÊS

As aulas vão recomeçar no Sábado, dia 7 no Sangyo Bunka Center e na Quarta, dia 4 de Setembro na agência de Biblioteca Seibu em Bushi. Novos estudantes são bem-vindos para a primeira aula de Setembro, uma boa oportunidade de aprender japonês! A cota é de 1.500 ienes para todas as aulas até Março. As inscrições podem ser feitas no Jichi Bunka-ka da prefeitura. Você pode também ir para ver como são as classes. **Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção para Comunidade e Cultura)

Shimin-ka Atendimento nos Sábados:

14 & 28 de Setembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros eventos familiares relacionados a registro.

Balcão de Imposto no Sábado:

28 de Setembro, 8:30 a.m. as 11:30 a.m

Pagamento de impostos municipais e consulta de pagamento de impostos (e.x. extensão do limite de pagamento)

Imposto do mês (Vencimento: 30 de Setembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税)

Dicas de Vida

RENOVAÇÃO DO CARTÃO DE RESIDENTE

Para os quais tem o visto permanente, talvez esteja chegando a hora de renovar seu cartão de residente (zairyu card) pela primeira vez. Você deve fazer a aplicação do novo cartão no escritório de imigração, a partir de dois meses antes da data de vencimento descrita no seu cartão até o vencimento. Prepare o formulário de aplicação, uma foto e seu passaporte atual. Não haverá custo. O novo cartão basicamente será emitido no mesmo dia. Você pode baixar o formulário pelo: <http://www.moj.go.jp/content/001291572.pdf>

Saiba das últimas notícias pela **FBI** Foreigner's Broadcast Information na FM Chappy 77.7 MHz
Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês, 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol
e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês

EVENTOS DO MÊS

TAMBORES TAIKO 'SESSÕES DE JAM'

8 de Setembro (Dom) no pátio do Museu da Cidade



A batida dos tambores trará a uma excitação que você nunca experimentou antes. Venha com as batidas, batendo sob o céu azul de Iruma! Este evento anual vem

atraindo pessoas por mais de 2 décadas com performances de tambores do 'taiko' japonês e tambores africanos. A apresentação de convidado é o 'Soma no umaoi daiko' de Fukushima (que tem seu início no ano seguinte ao ano do Grande Terremoto, esta será a 8º ano. Haverá muitas barracas de comida e oficina de artesanato na qual você poderá fazer e tocar seu próprio Tambor. O evento começa às 9:15 a.m. e acaba às 4:00 p.m. A entrada é gratuita. O estacionamento é limitado, aconselhamos a pegar o ônibus "Tea Road" ou o ônibus Seibu. Em caso de mal tempo, o evento será cancelado. **Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção Comunidade e Cultura) <http://www.iruma-taiko-session.com/index.html>

CONCERTO CLASSICO SHIMIN

12 de Outubro (Sab.) à 1:30 p.m. no Shimin Kaikan Hall. A orquestra da Universidade de Música Musashino executará Beethoven, Dvorak e outras obras famosas. Entrada gratuita, mas, é preciso um bilhete de entrada que será distribuído no Sangyo Bunka Center, kominkans ou pelo Conselho de Educação (na Prefeitura da Cidade) a partir de 10 de Setembro (Terça). **Informações:** Chuo Kominkan (Centro Comunitário Central) ☎04-2964-2413

AMIGO! FESTIVAL DE OUTONO

Dia 13 e 14 (Domingo e Feriado) no AMIGO! em Bushi. Este evento anual que sempre foi festejado em um clima confortável ao ar livre no AMIGO! Artistas de artesanato exibirão e venderão suas artes (madeira, cerâmico, vidro, acessórios etc.) das 10:00a.m. às 4:30p.m no Domingo e até às 4:00p.m no Feriado. Haverá vários eventos e performances assim como barracas de comida. Entrada gratuita, mas para alguns programas a cota para participação é necessária. **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

SUMO PROFISSIONAL TREINAMENTO EM IRUMA EVENTO PARA FANS EM 5 DE OUTUBRO



O centro de treino Kasugano de Sumo profissional realizarão seus treinamentos no Ginásio Shimin de Iruma de 1º de Outubro (Ter) a 9 (Qua). Você pode ver o treino matutino gratuitamente das 7:30 a.m. as 9:00 a.m. durante este período. Por favor, manter o silêncio para não atrapalhar a concentração dos lutadores. Um evento para fãs será realizado na loja Maruhiro em 5 de Outubro (Sab.) as 2:30 p.m. os lutadores vão interagir com os fãs. Gratuito. **Informações:** Kanko Kyokai (Associação de Turismo) ☎04-2964-4889

O anúncio de "REGRESSO À CASA" será transmitido às 5:00 p.m. em Setembro



SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura.

Todas consultas são mantidas com confidencialidade.

Inglês: todas às terças, Espanhol: todas às quartas

Chinês: 5 de Setembro e 2 de Outubro (1ª quinta do mês)

Todas consultas das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.